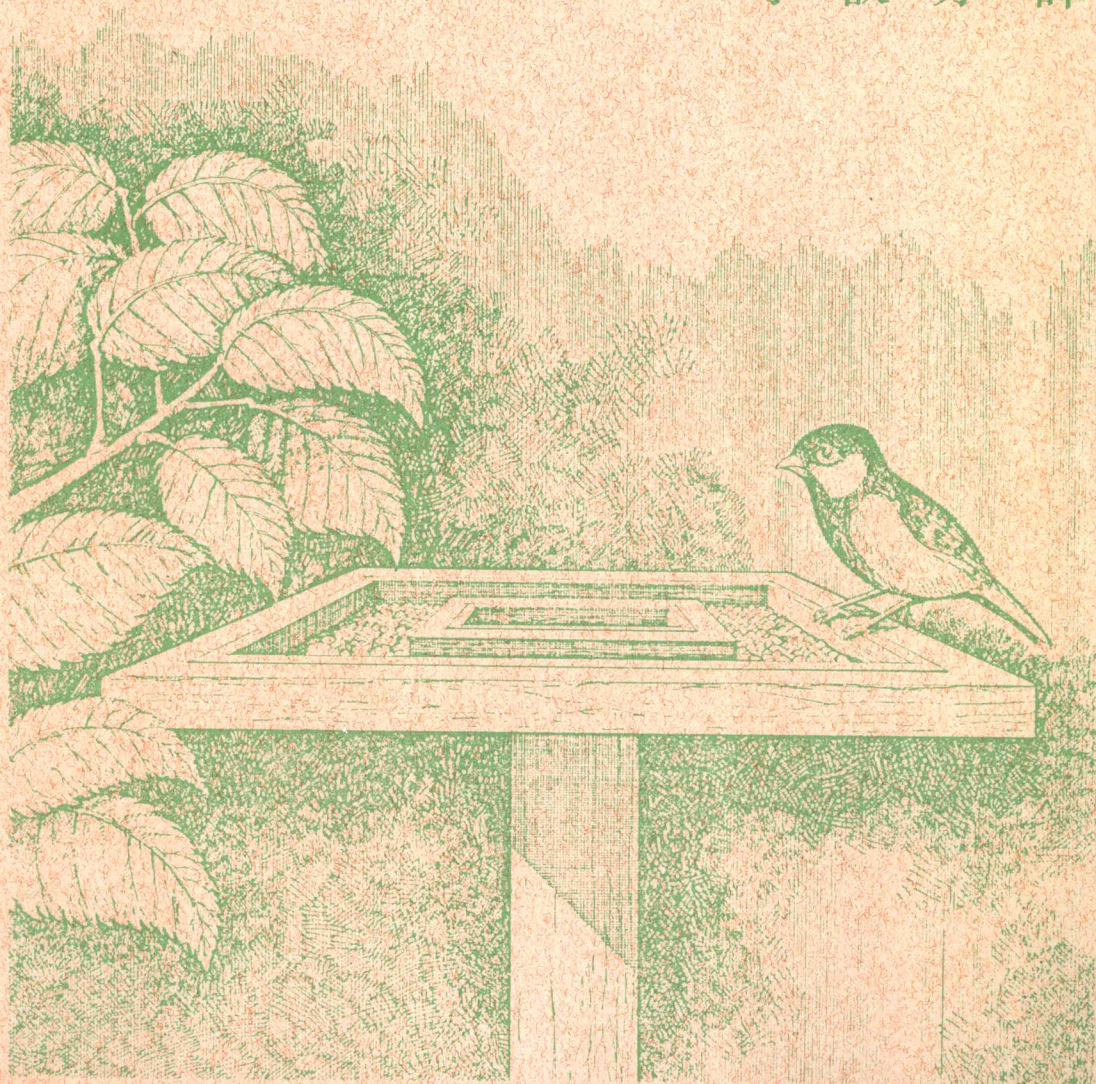


樂庭——

主題功能庭園設計

寺岡雅明 著
李 叡 明 譯



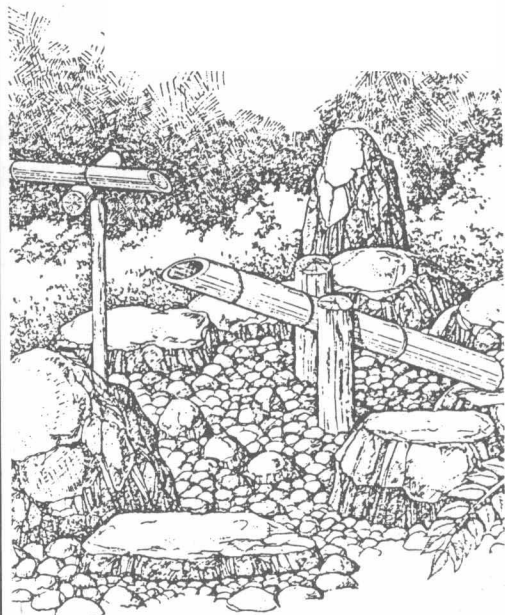
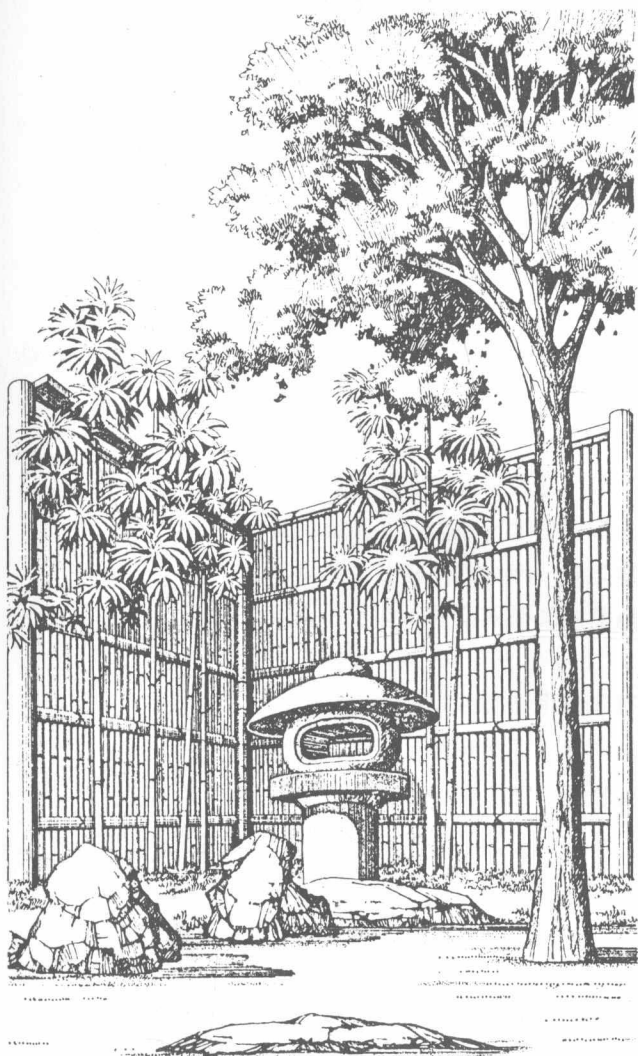
地景企業股份有限公司出版部

乐

樂庭——

主題功能庭園設計

寺岡雅明 著
李 叡 明 譯



 地景企業股份有限公司出版部

版權所有
翻印必究



樂庭——主題功能庭園設計

作者：寺岡雅明

翻譯：李淑明

發行人：陳炳彥

發行所：地景企業股份有限公司出版部

LAMPER ENTERPRISES CO., LTD.

地址：台北市大安區10663臨江街166號4樓

4F 166 LINJIANG ST.

TAIPEI 10663 TAIWAN

電話：(02) 732-2732 • 738-4867

登記證：局版台業字第4290號

編輯：謝素娟

印刷：聯和印製廠有限公司

地址：台北市賢興街21號

電話：(02) 303-0343

中華民國82年3月初版2刷 (1993, 3)

新台幣230元

ISBN 957-9580-38-3

序

至今「庭」之多數，置重點於「觀賞」，向來為美觀與耐看而以強烈之裝飾為其主題。

但於觀瞻上競相冀其「更美」與華麗之餘，人又開始耽心其受損與破壞。內設「禁入」之柵欄，外築高、厚之牆垣，曾幾何時已屆人不能佇立之地步。至此庭園已遠離人手，而成為隔一層玻璃而存在之物。

庭，本非如此之物方是。人親自佇立於庭院，與其接觸，並有所舉動，如此實現一連串之「樂庭」活動，「庭」方成為躍動而活生生之物，其非耶？

視為觀賞之極致之石庭，無不斷重複以宗教觀、宇宙觀為背景之爭論，而以實際體驗思維之境地為目的而後造庭，未有搜括所涵蓋之概念之行為則無以成庭。

於此，所謂庭園者，實擔負：隨時存在人類生活之左右，承受由日常生活中湧出之活動，並藉此承受今日日之體驗更為豐富之任務。

「觀賞」固然為重要之事，有時甚或賦予吾人勝於活動之興緻。然而，此「看＝觀賞」之觀點自身，並非能明顯卓然獨立於外，而係涵蓋於此「樂庭」之廣袤思維中之一觀點。

本書，即依此種觀點，而考究融入飲食、休憩、遊玩、運動等日常行為或生活之造園之技法者。此外，基於由「觀賞」之庭園朝向融入生活之造庭之餘，進一步摸索新的造庭之展現，於「生活」項之後半，尚述及：有關與外部空間連接而朝向成就地域交流之目的之「造街、造園」。

此書若能供將要從事造園或已從事造園中之人士之參考則幸甚。再者，承蒙京央造園設計事務社、織田聖二氏賜寄適稱刊頭之隨筆感言：「人其尋樂園之夢於樂庭否？」，實為著作望外之喜。

昭和61年11月

著者謹識

目次

序	1
人其尋樂園之夢於樂庭否？	5
• 飲食	
1. 享受烹飪的野外爐灶	8
2. 燒烤庭園 (Barbecue Garden)	10
3. 人少時之野外桌	12
4. 品茗 (洋式)	14
5. 品茗 (日本式)	16
• 休憩	
6. 為與眾人促膝談心	18
7. 以綠樹代陽傘	20
8. 雨天也可待在室外	22
9. 圍在綠意中的休憩空間	24
10. 非外非內的奇妙空間	26
11. 假寐的空間	28
12. 不停車時之停車場設計	30
• 遊玩	
13. 爬梯兼長板凳	32
14. 攀登壁可做庫房	34
15. 野外的搖椅、鞦韆	36
16. 將Playstep充當綠色的Display (展現)	38
17. 做一個水池	40
18. 階梯式引道旁設一個滑梯	42
19. 暫設滑梯	44
20. 將滑梯改成水流的庭園	46
• 運動	
21. 對牆打網球	48
22. 正規地享受高爾夫球的小技	50
23. 庭中桌球台可兼野外桌	52
• 裝飾	
24. 做一個綠隧道通到玄關口	54
25. 鑽過拱門到玄關	56
26. 擺放花槽 (Planter)	58

27. 綠色的造形物	60
28. 成爲園中紀念碑之造形物	62
29. 以純日本風格點綴玄關口	64
30. 在玄關口展現水的流動	66
• 飼養與培育	
31. 蓋一間鳥舍	68
32. 做個花壇	70
33. 蓋個溫室養草花	72
34. 做盆栽架	74
35. 用水池培養水生植物	76
• 聽	
36. 欣賞水聲	78
37. 享受有節奏的竹音	80
38. 欣賞野鳥的叫聲	82
39. 遮斷噪音	84
• 住所與生活（居住、住行、生活理念、生活環境）	
40. 隱蔽庫房	86
41. 做晒物場	88
42. 兼做玄關引道用的停車場	90
43. 獨立的停車場	92
44. 有助於造街活動的造庭 I	94
45. 有助於造街活動的造庭 II	96
46. 按原來的斜面去處理	98
47. 開放庭院	100
48. 與外部接連的圍牆	102
49. 設置公用通道	104
• 造庭實例	
50. 以高齡者爲主體的庭園	106
51. 以低齡者爲主體的庭園	108
52. 中庭 I	110
53. 中庭 II	112
54. 陽台庭園	114
55. 室內庭院	116
56. 前庭	118
57. 主庭 I	120
58. 主庭 II	122
59. 家務院子（Service Yard）	124
60. 側庭	126

人其尋樂園之夢於樂庭否？

織田聖二

當被問及：「庭園究為何物？」之時，是否多半的人都答以「庭園是有關個人水準之興緻的對象」呢？

連在大學專攻造園學，並以造園為職業之業者，雖有接觸以日比谷公園或上野公園為代表之公共庭園（公園）之機會，但一旦提起「庭」，尚會連想到一種象徵社會地位之庭園，或像似桂離宮或修學院離宮等日本的歷史性有名庭園，而覺得似乎是與日常生活極為遠緣的事物。

有人認為：不論是東洋或西洋，庭園像紮根於築造樂園於某一定被圍場地中之人類之願望。

所謂樂園，大致上係指：「無論是敵人、猛獸、暴風疾雨、或酷暑苛寒，必能從此種敵對的力量，予以隔離、圍護、守衛不可。此圍護內之樂園，整潔雅致，暖和舒適，流水潺潺，果實纍纍，百花怒放，幸福的人民謳歌永恆的春天」這樣的情況吧！

樂園之語源，據說是古代波斯語之「周遭被圍之地」。最初之實物可能為類似王侯貴族圍護四周所成之獵園，但逐漸演變成一般意義，而成為「被圍而舒適的土地」之意。

而後人類不能休止樂園之尋夢，於是乘船出海、爬越山嶺。並且不斷塑造代償之物或縮小物以至今日。此即「庭」之歷史。此「庭＝樂園」之等式成為

當然之事為時不遠，在被稱為「造園之世紀」之英國只不過是十七世紀之事。以義大利之佛羅倫斯為中心而興隆之文藝復興式庭園，在法國之波旁王朝（Bourbons）以規則式的庭園（Formal Garden）完成，就是在英國也有了踏實發展的時代之事，以日本而言，則相當於代表國家的名園的京都「桂離宮」與「修學院離宮」築造的時代。

而此等名園，即被選民所選者要投入永恆的世界而築造之庭園，在此種意義上誠屬庭＝樂園了。此等庭園，時至今日仍然成為歷史的、文化的資產而被好好地保留，並非為了日常之用，而成為一般市民之樂園罷了。當然，於現代社會，為多數的人們稱讚為樂園者，或並非此種有名庭園，而寧是大溪地（Tahiti）或帛琉（Palau）、塞席爾（Seychells）這樣浮於南海之海島勝地（Island Resort）。看起來，樂園者似乎是與現實之日常生活所隔離的空間。

然而，只要人類尋樂園之夢，而嚮往海的彼方，則不會停止塑造庭園無疑。蓋所謂「庭園」者，即希冀在伸手可及的身旁的世界築造樂園的人類個人的營造之產物，而業者亦真切期望成此境地之一造園者。

然則，如何方能將自家庭園塑造成樂園來欣賞呢？此問題即本書所編述之主題，只是在本書中非常仔細地在各章

節中所編述者。而在諸多章節之中，要採用何者，或要搭配甚麼跟甚麼，那是造園者之個人自由，而不論是何種情形，亦將成為令人讚嘆的庭園無疑。不過，如何構成藉此等要素之搭配而成之整個庭園，又如何維持等方面之檢討，筆者認為各個造園者也有自行探究之必要。否則，庭園不僅不能成為樂園，而在數年後淪為廢墟亦說不定。

構成庭園之立地條件或內容實千差萬別。因而，需要注意之事項也有其相乘之數之譜。然而，於此僅申述，不論要享有何等庭園，均要留意其基本的共同事項。

考究庭園之構成時，首先會介意者，豈非將庭園之形狀造成何種樣式？

若依一般的方式來將住宅庭園之形式予以分類，則可大致分為規則式（整齊式）庭園（以圓、圓弧、直線等之搭配構成之庭園）及風景式庭園（將自然風景之一部分原原本本，或予以縮小，抽象化而構成之庭園）二種。同時，通常都被認為前者即洋式庭園，而後者即日本式庭園，但造園所用之樣式或素材如此混雜的今天，未必能將其清楚分類之庭園居多。由於此種庭園形式上之分類，不過是為了將庭園美好地予以歸納至設計上之分類而已，至於從此欲要「樂（玄）園」的觀點之今日，此種分類或反而成為一種弊害吧！

若期望庭園具有完善之美，則尋訪專家或為捷徑。然而，欲將千差萬別之用地條件及享用庭園之人之希望，整理成完整計劃而造成一個具體的美好庭園

，則即使對於具有豐富經歷及有技術背景之專家，只能在諸多反覆求索（Try and Error）之餘，自幾種方案中挑出一個正解而已。

那麼究竟該如何呢？首先應塑造成為庭園背景或基礎之部分為佳。具體而言，即將庭園予以環圍，種植與外界隔離之綠籬或竹籬之類。若已備有鐵管欄柵或空心磚牆，或不具栽植綠籬之空間，則建議利用爬牆虎等藤蔓之類。欲做綠籬則使用之樹種最好僅止於1種或2種較妥。由於樹之性質不同，則管理維護之人工亦增多，且庭園之氣氛亦有趨於繁雜之虞。

只要如此地造好庭園的打底部分，則嗣後豈非隨心所欲地導入自己所希望之素材即可？不過要導入之素材，不論如何以一種為限。並且要辨明將其導入園內是否適稱？或導入之素材不足，尚有容納其他導入之素材之餘地？此非難事。相信時間將會證明一切。

要緊的是不要對庭園之完善太操之過急，反過來說，就是不要對庭園要求完美的形式。

房子有其明確之構造，有其配置，如此才能達成家宅之功能。庭園又如何？雖不如房子那般明確，但仍有其構造、有其配置。不過，比起住宅來，庭園與基本的、現實的生活無密切關係，因此亦能允其曖昧的空間。而遠離日日反覆不已的日常生活，而託夢於朦朧空間之百花繚亂中，豈非樂庭之本質只在乎此嗎？

（京央造園設計事務所）

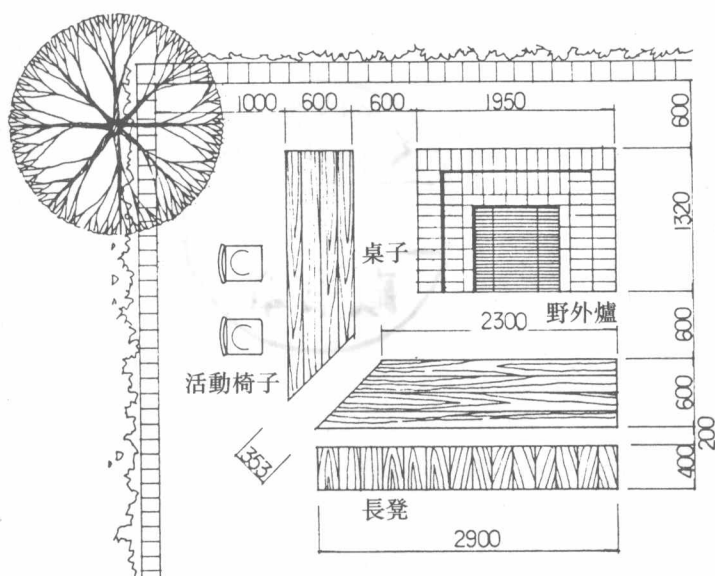
1. 飲食——享受烹飪的野外爐灶

野外爐灶，用於在室外邊享受野趣，邊享用餐食，或用以焚燒落葉，不限於夏天一季，而可在廣泛的季節利用。同時由於需要用火，因此非得仔細費心於其安全性不可。

野外爐灶之構成，可大致分為灶形與炕爐。灶形為左右後三邊具有側壁之構造者，而炕爐則要挖開地板構組爐框者，多半的情形都採用灶形，比較其使用方法時亦可說確實有其方便處。以素

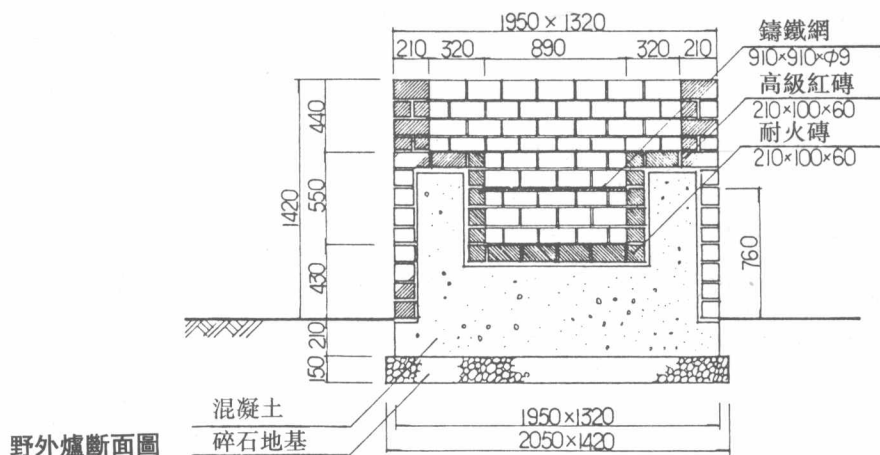
材而言，使用水泥空心磚砌塊或耐火磚為主，但生火時之煤煙污染令人有所顧忌，故以有色之磚為宜，又若在側壁與爐之間設有階段，則整個爐不致污染，除了能緩和其不快的感覺之外，尚能做為擺放調味料之空間利用，而提高其利用度。

設置野外爐灶之際，亦可同時考慮設置長凳或餐桌等，以便更加提高在戶外聚餐之樂趣。

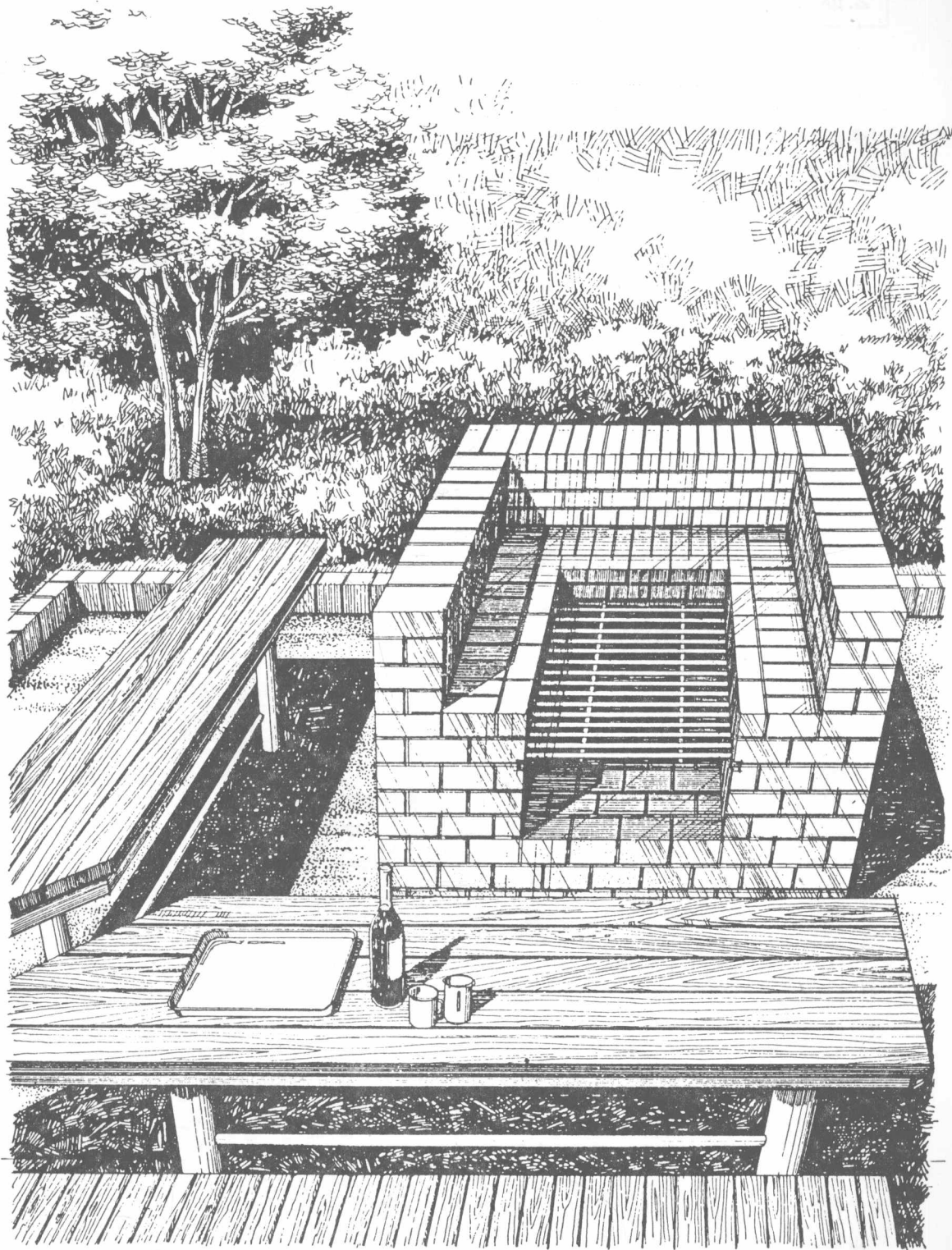


平面圖

尺寸單位：mm



野外爐斷面圖

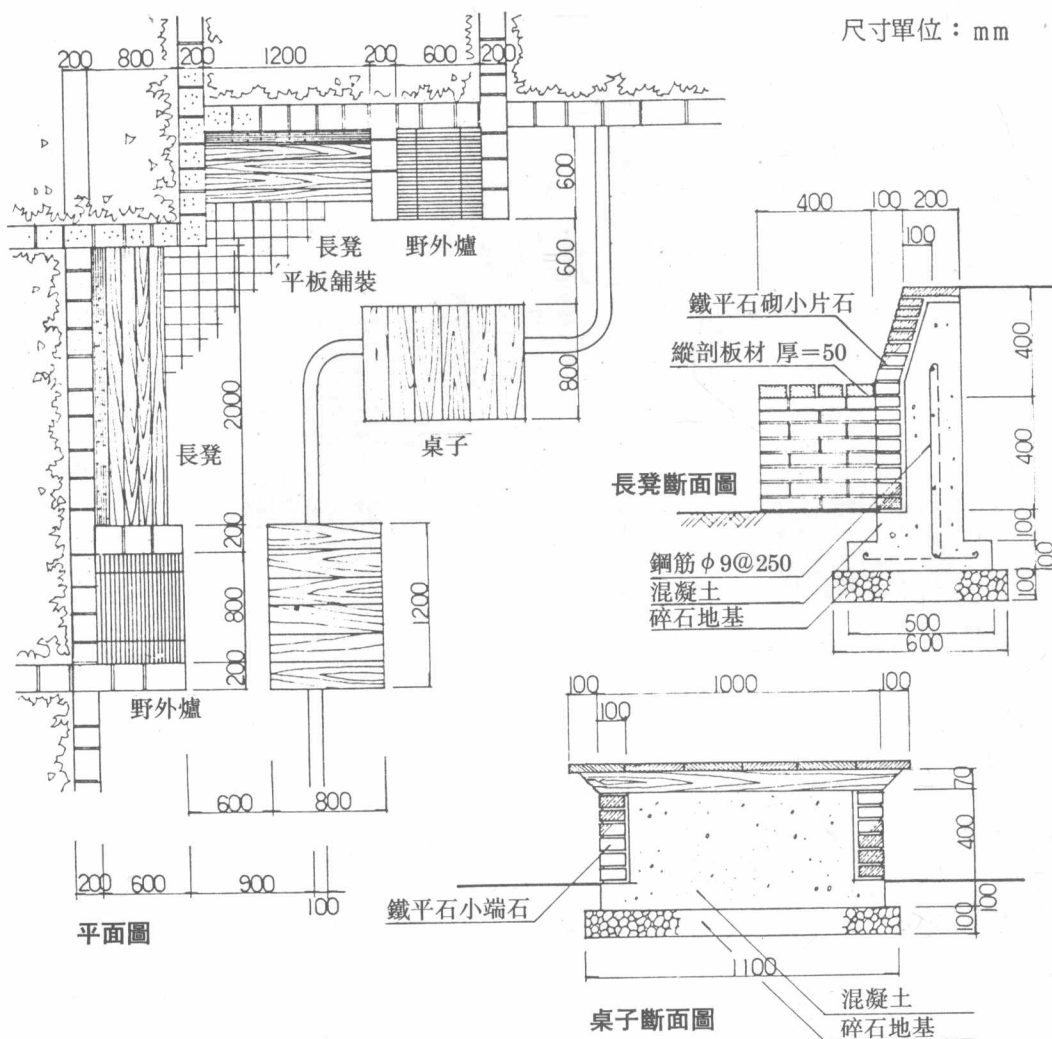


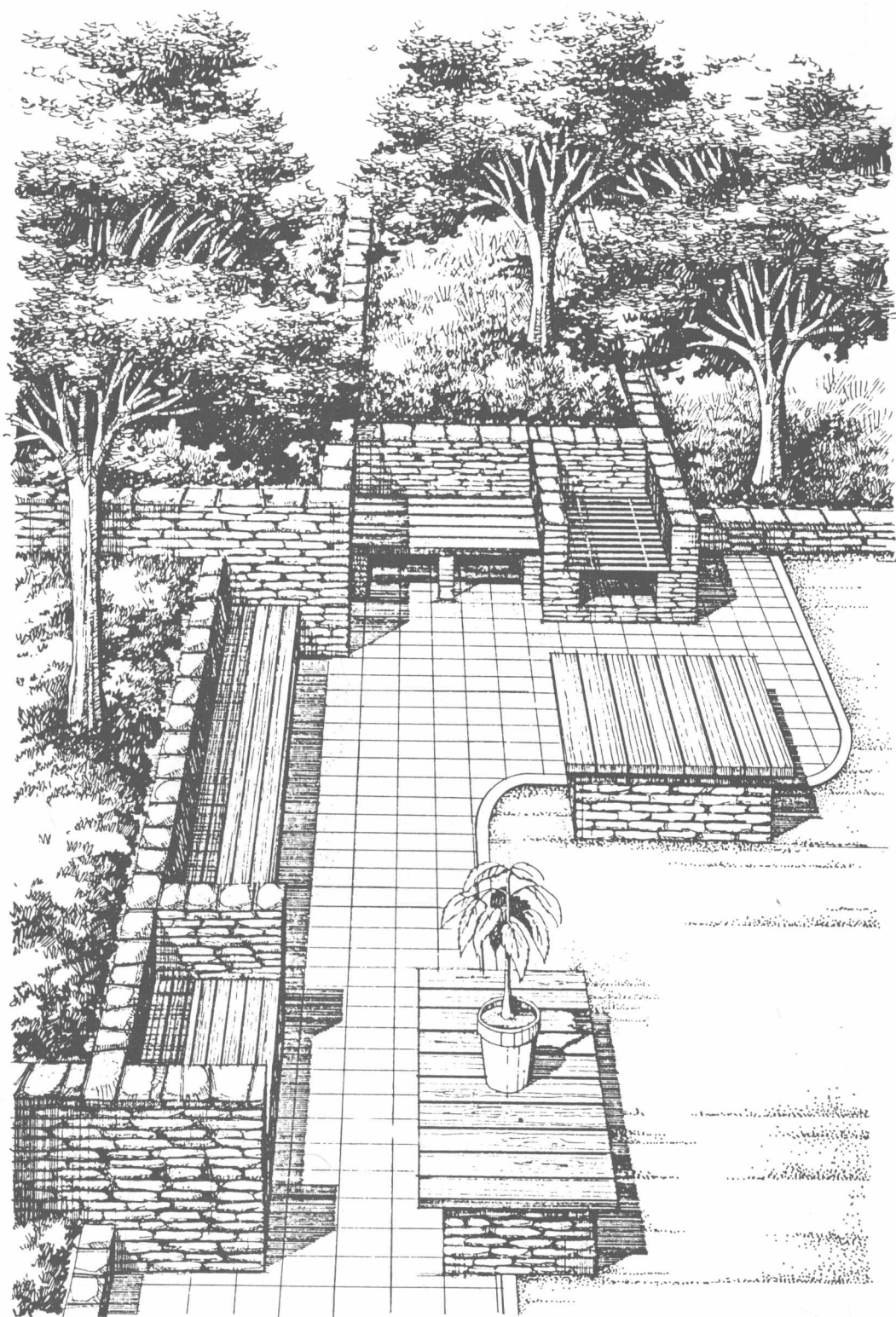
2.飲食——燒烤庭園(Barbecue Garden)

宴會有家族為主者，有招待親友知己者，人數亦不一定。若設置二個爐灶以應對人數多寡如何呢？人數少就用一個爐灶來烹飪，人數多時則開第二個爐。同時，若能備妥二個餐桌，則即使不準備大餐桌利用起來也方便。此外，平常不使用爐灶時以板材替換爐柵(Rooster)，亦可當花木台架使用。

爐灶之素材，不使用耐火磚，而用

抗火性的自然石為佳。但雖用自然石，若用卵石或雜碎石，則不能砌出爐形，而且太過粗俗。因此以使用片(端)材〔小片(端)石，規格7.5cm×30.3cm〕為適。不僅能成形亦能表現砌石之妙趣，材料之統一也較簡單。另外，因為要用火之故，應考慮其安全性，某種程度之地板鋪裝也是必要的。





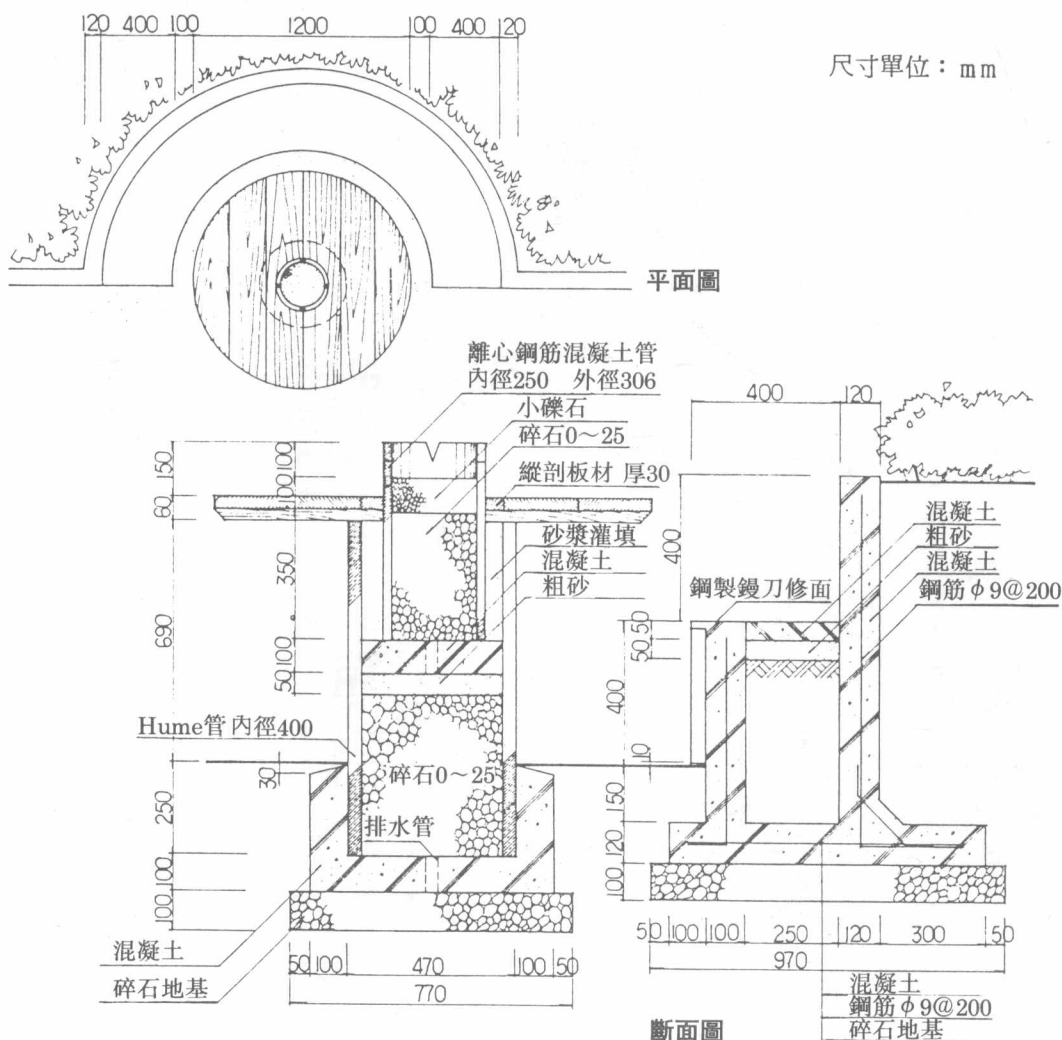
3. 飲食——人少時之野外桌

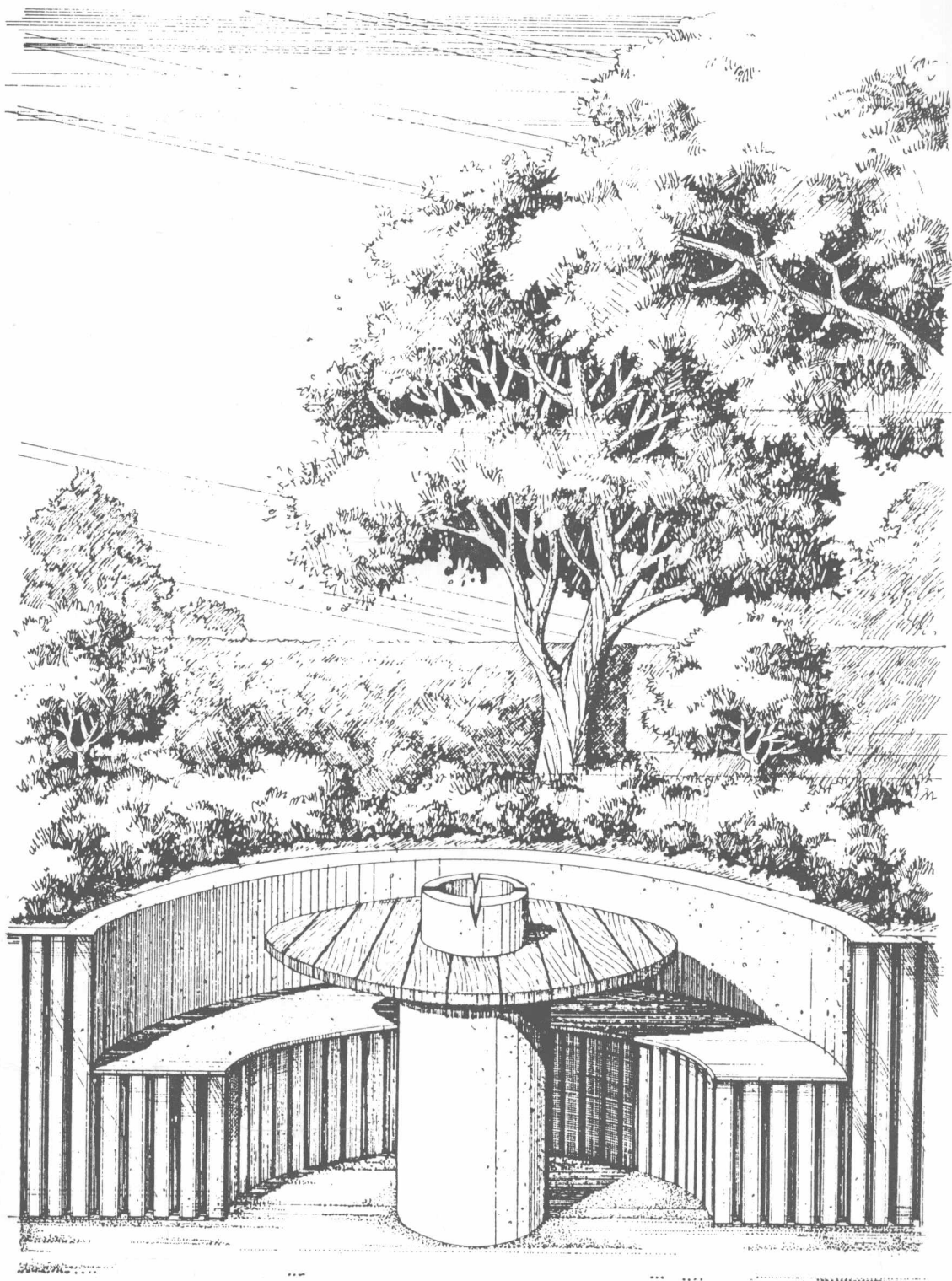
若聚餐的人數不多，就沒有非得要設置爐灶之必要。不妨使用市場出售之固形燃料。此外餐桌只供少數人圍食之大小就夠，因此可使用現成材料，簡潔地完成即可。本節中介紹使用離心鋼筋水泥管（Hume管）製作之例。

必需備妥成爲餐桌支柱之外管與放燃料的內管，共計二支口徑不同之休謨管予以組合。休謨管有管套（Socket）型（B型）者，但是休謨管之原形會原

封不動地露出，即便倒著立起來，也得將Socket部分之外管予以加粗不可。若要順利完工，還是以圓筒形之A型管為適當。

聚餐以外的時間，內管上擺置植物以代替燃料，則搖身一變為修景設備（Landscape Facilities），突出在餐桌中央的奇怪形狀也就不會不自然了。此外長凳（Bench）在聚餐時間外也常利用，故以水泥做成堅固耐用的構造為宜。





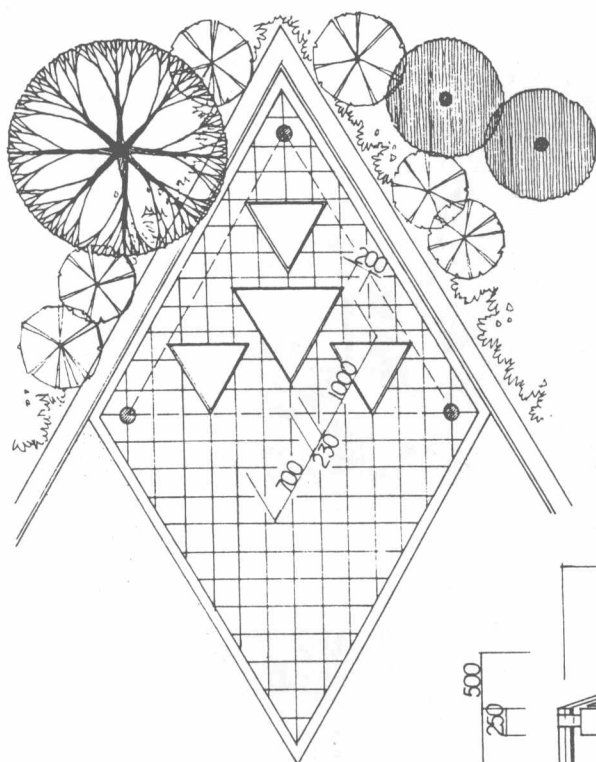
4.飲食——品茗（洋式）

一邊享用輕便的餐食與品茗，來享受一家團圓之樂，亦藉以招待來客。這樣的空間在住宅中，洋式者有起居室（Living Room），日本式者有茶室（茶の間）。二者在住宅的構成要素方面均屬重要。從而，在本節中將此種重要的居住空間實現在外面之方法，分洋式與日式來論述。

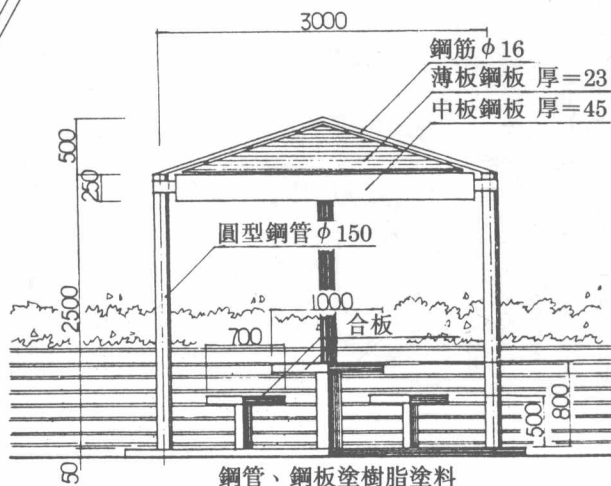
洋式的匠心獨運處為多用幾何學的線形，而有規則、有法則地統一整體，

似乎以愈是人為者為愈美。此種方式與以幽靜、空寂、閑雅為根性所在的日本式感覺大異其趣。

將洋式的室外起居場所用正三角形之構組予以完成。素材則使用鋼管或鋼版，合板等，表面塗以聚氨酯塗料，俾便享受色彩的妙趣。此外，周遭之植栽亦以標準式整形予以修剪等顧及其調和性。正因為是特殊的形狀，故有必要考慮到整個庭園的圓滿性。



平面圖



尺寸單位：mm